



# 中大國際化與 雙語教育之迴響

去年底，中大透過各學院諮詢各學系和課程是否選擇在下一學年願意招收非本地學生。選擇招收非本地學生的學系和課程，必須提供足夠的必修和選修英語授課科目，讓他們可以完成學位的要求。

**有**關事件隨後引發關於中大教學語言政策的討論，一些學生在校園內更掛起了「哭中大」的橫額和 大字報。

根據大學在2005年2月1日發出的「中大電子快訊」，中大一向以提供高素質教育為目標，為配合社會發展和需要，大學銳意為同學提供一個多元化校園，擴闊同學的國際視野，讓他們接觸不同文化。為此，大學將招收來自不同國家和地區學生，預計未來一兩年內，入讀中大的外地學生人數將稍微增加。為配合校園多元化的目標，大學在各項教研設備方面，積極作出了配套安排。由於各學科的情況各有特點，所以大學邀請各學系和課程自行選擇是否招收國際學生。多個學系及課程的系務會在充份考慮個別科目的特質及需要，以及錄取非本地生對整體學生的好處後，都決定招收國際學生。詳情已上載中大入學及學生資助處網頁（<http://www.cuhk.edu.hk/adm/international/>）。

上述「電子快訊」又提到中大籌

劃推動多元化校園和所配套的教學語言措施，均依據以下幾個原則：

- (一) 中文大學一貫採取雙語政策，此政策並無改變。
- (二) 所有學系／課程自由選擇是否錄取非本地生。
- (三) 只有選擇錄取非本地生的學系／課程，才需要在教學語言方面作出配合。主要是有足夠的英語科目，但要求非本地生懂中文的課程則無此需要。

據知劉遵義校長在2月14日與所有系主任新春聚會，重申了各系可以自由決定是否收非本地生，並請各學系若有需要可以重新諮詢，兩周內再作決定。當日亦有就執行上可行的較具彈性措施，交換了意見。副校長及教務長期間亦與多個學系就有關政策進行詳細溝通。

2月16日，劉校長首次通過電郵向中大師生校友發出「校長新春家書」，詳細闡釋了他自去年7月出任校長以來的回顧與前瞻，並認為中大作為富有國際性的學府，今後將致力加

強國際化，重視國際交流的語言，增加各地大學對等交換生學額，以及招收非本地生。他並在信中強調對中大傳統的執著，以及堅持實施雙語教育及弘揚中國文化的傳統使命。

劉校長在2月24日並宣佈設立「雙語政策委員會」，邀請中大前校長金耀基教授出任主席。該委員會將用約六個月時間作廣泛討論諮詢，並就有關中大雙語政策的長期規劃，向大學校長提交報告及建議。委員會成員及工作範圍見下第21頁。

為了讓讀者了解各方意見，我們決定邀請有關單位節錄「校長新春家書」以及「哭中大」，連同「中大評議會常務委員會」對事件的聲明，以及其他資料在以下刊出，供校友參考。

「中大評議會常務委員會」將在4月30日召開校友座談會，就大學國際化及雙語政策之理想推行方法，進行討論。詳情見第26頁，歡迎中大校友登記出席。

編者

# 校長新春家書

(節錄)

親愛的同事、同學和校友：

1. 雞年伊始，我在這裡祝大家身體健康，萬事如意。……

## 我所認識的中大

2. ……中大是由中國學者創立的大學，為香港青年而設，肩負弘揚傳統文化、溝通中西學術、建造中國新文明的重任。而創校校長李卓敏博士，則以過人的魄力，為大學定下整體發展的方向。他倡議「結合傳統與現代，融會中國與西方」，強調中大的「國際性格」，確立了雙語並重、教研並重、通識與專業並重的教育方針。這些都是歷任校長的工作目標。我接受中大校長這個任命，是因為我認同中大的教育宗旨，並希望能夠為實現她的創校理想盡一己之力。

## 富有國際性的學府

3. 李校長最先於64年4月的一篇演辭提出有關中大的國際性格的論述，指出這是他對「中文大學整個組織的基本哲學觀」。這不但指大學的學術水平要達到國際標準，或是師生要覺得自己是國際學術社會的一員；更重要的，是中大要憑藉國際間的人力、物力和財力，去加速發展，以求「在短期間內，躋身於世界大學之林」。……

4. 可見中大的國際化並非始自今天。……

## 致力加強國際化

5. 比起四十年前，香港今天的國際地位有過之而無不及，更是她賴以生存之道。……作為香港重要的

大學，如果中大不繼續以其國際性格為自己定位，不能為香港培育出中英雙語俱佳，視野廣闊，兼能欣賞本地、全中國，以及世界多元文化的人才，則肯定不能繼續吸引國際社會的興趣和注意。……我們固然可以崖岸自高，但這能真正有助於促進中西文化的交流和融合嗎？

## 重視國際交流的語言

6. 英語是現今國際學術交流的主要媒介；大學要國際化就不能不重視英語。……加強英語教學，是大勢所趨。……欠缺了與國際交流的語言媒介，就難以吸引優秀的學者和頂尖的學生，或是取得國際認同，也就沒有足夠的條件去創造新知，服務社會。



## 與各地大學對等交換學生

7. 每年很多大學都送他們的學生到來中大進修，也會接納我們的同學前往學習。……這類交換計劃極受我們的同學歡迎，名額供不應求。我們會繼續努力拓展國際聯繫，……為同學爭取更多外出交流的機會。

8. 再看看在中大校園的交換生，他們操不同語言，來自不同地區，令我們的校園更加多姿多采。……我們歡迎更多的交換生前來，也要為他們提供足夠的，用英語授課的課程讓他們修讀。我們越能吸引不同地區的學生，就越能為中大的同學製造對等交換的機會。

## 招收非本地生

9. 至於前來就讀本科課程的非本地生，會在中大度過四年的時間，……容易培養出對中大以至香港的歸屬感。這些同學畢業後會願意回饋母校，為中大的長遠發展作貢獻。他們選擇留下來工作，固然可以充實香港的人才寶庫；即使他們返回原地，也是中大和香港的忠實朋友和親善大使，使我們的海外網絡更形牢固。

10. 招收非本地學生是一個發展的大方向，我們以總收生人數的25%作為長期願景，循序漸進，估計需時十年以上才能完全實現。……

## 對中大傳統的執著

11. 但就在農曆新年前不久，校園出現了大字報，對中大的雙語教學傳統提出了一些看法，……字裡行間是作者對雙語教學的堅持和對中大傳統的執著。

12. 那篇大字報的作者說，他們不抗拒英文，不反對中大變得真正的多元化，但反對全部課程用英語授課。我很高興同學和校友認同國際化的好處，也很高興他們了解為非本地生的到來而作的配合。但他們對教學語言的關注，正是我們數次澄清的要點。

## 堅持雙語教育

13. 我不願意見到中大人對中大事有任何誤解，所以在這裡重申，國際化並不等於全盤英語化。大學無打算也絕不會全面轉用英語。四十年前中大要確立其國際性格時無此需要；四十年後我們要加強大學的國際性格時，也無此需要。因為創校先賢高瞻遠矚，為我們定下了雙語雙文化的教育政策。中英並重既可以維持我們的國際性，又讓我們得以秉承中國的教育傳統，發揚中華文化，……實現中大獨特的教育理想。

14. 去年十月杪大學開始諮詢各個學系，邀請他們選擇是否招收非本地學生。學系於是按本身的發展策略作出決定。那些選擇招收非本地生的課程和學系，有責任提供足夠以英語授課的必修和選修科目，讓這些同學能夠滿足課程的要求，順利畢業。我們並沒有要求所有的科目以英語授課；很多其他的科目，授課語言是粵語、普通話抑或英語，概由學系自定，這是大學一貫的做法。

15. ……我深信學系所作的決定，都是從教育觀點出發，以學生的最終利益為依歸。那些不招收非本地生的學系，本地生名額完全不變，資源完全不變。至於那些招收非本地生的學系，由於學生人數多了，教學負荷重了，自然會在資源方面得到適量的調整。……

## 弘揚中國文化

16. 在此之前，我曾一再強調，我們在推行國際化的同時，會全力弘揚中國文化。……最近就有好幾位



從事中國研究的知名學者加盟中大，……當可啓發校內更多研討和合作，增強我們在中國研究方面的國際影響力。

17. 我們更打算推出跨院系跨學科的中國研究課程，……舉辦當代中國研討班，以及中國文化公開講座系列，邀請中外世界級的學人當嘉賓講者。另外，有三十多年歷史的中國文化研究所將會擴建，以配合與日俱增的研究活動。新成立的法律學院也會提供包括中國法律的科目。

18. ……我們最近籌得逾千萬元的款項，……用以成立有關通識、中國哲學和文化的研究中心。……蔣經國國際學術交流基金會已決定在中大設立該會在亞太區唯一的漢學研究中心

19. 我們在邁向國際化的同時，致力弘揚中國文化，兩者相輔相成，並行不悖。最終的目標，正是溝通和融合中西學術，發展成為卓越的國際學府，讓一代又一代的中大人，都可以在中西文化之間擷取精華，終生受用，在香港、中國，以至全世界，都可以發揮影響力，作出重要的貢獻。……

劉遵義

校長 劉遵義

2005年2月16日

## 大學成立雙語政策委員會

大學在2005年2月24日宣佈成立「雙語政策委員會」，成員組織及工作範圍如下：

### 成員組織：

主席：

金耀基教授

成員：

- 每一學院及法律學院推選的教師各一名
- 本科生兩名
- 研究生兩名
- 中大評議會推選的中大校友一名
- 大學校董會推選的非教職員校董一名
- 副校長一名
- 教務長
- 大學輔導長
- 大學校長指定的人士不超過三名
- 其他由本委員會邀請的專家學者

成員及秘書：

大學秘書長

### 工作範圍：

鑑於中大自創校以來一直堅持強調中英雙語的教育方針，雙語教育成為中大的特點和優勢。為求加強、優化和發揚這項優勢，以配合香港高等教育的多元化和國際化趨勢，雙語政策委員會須探討，並建議中大應如何繼續堅持和進一步落實其雙語政策，以達成中大在教育、研究和社會服務各範疇的使命；務求藉此讓中大在不同的學科領域既能弘揚中國文化和顧及本地需要，也能與國際學術界溝通和接軌。

雙語政策委員會大約用六個月時間，廣泛地聽取師生、校友及其他關心中大人士的意見，並向大學校長提交報告和作出關於長遠規劃的建議。

大學校長得按需要給予雙語政策委員會其他相關任務。

## 教務處對中大招收非本地生和教學語言 一些誤解的回應和澄清



(中大教務處在2005年2月14日向中大師生和校友發出以下電郵)

自二零零五年一月以來，中文大學招收非本地生和教學語言的問題，引起了很多師生、校友和社會人士的關注。尤其是關於教學語言一點，愛護中大的人士迴響不少。他們每一個人的看法，中大都非常重視。

然而，大學發覺最近有部分的看法，可能出於對事情的誤解。雖然中大已將有關政策通過書面通知各單位或人士，但仍有很多不必要的誤解廣泛流傳，引起了部分中大友人和社會人士的憂慮，中大對此深表關注。我們把近日聽聞的一些誤解分列於下，並再作出澄清。

(以下為電郵內文之節錄)

### 誤解

#### 教學語言問題

- X誤解1 中大將改為全部英語授課。
- X誤解2 全部必修科改為英語授課。
- X誤解3 中大八成科目將轉用英語授課。
- X誤解4 即使在文史哲等學系，與中國文化相關的必修科目，也將全部改為英語授課。

#### 招收非本地生問題

- X誤解5 各學系必須招收非本地生。
- X誤解6 不招收非本地生的學系，資源將被削減。
- X誤解7 招收非本地生的學系，資源將大幅增加。
- X誤解8 非本地生學費較高（八萬元），所以招收非本地生是為了爭取資源。
- X誤解9 大學一兩年後便要招收25%的非本地生。
- X誤解10 招收非本地生將減少本地生入學的機會。
- X誤解11 招收非本地生對本地生沒有好處。

### 事實

✓(請參閱「劉校長新春家書」第13至15段)

✓各學系情況不同，是否選擇招收非本地生，大學完全尊重學系的自由決定。例如哲學系經深入討論，決定不招收非本地生，大學亦尊重其決定。

✓不招收非本地生的學系，其本地生名額不變，資源亦不變。

✓資源只會因學生人數增加而帶來的適量調整，以應付增添的教學負荷。

✓非本地生並無政府資助，學費只足應付較低的邊際成本。大學還需籌募獎學金，幫助部分非本地同學支付費用。

✓(請參閱「劉校長新春家書」第10段)

✓政府指定，新增收的非本地生均在名額以外，不影響本地生入學機會。

✓招收非本地生（和交換生）是為了提供一個更豐富的校園學習環境，使所有學生（尤其是本地生）能夠欣賞及適應多元文化，為將來投身本地、內地或全球社會的生活和工作做好準備。

## 誤解

### 諮詢及溝通問題

**X**誤解12 大學沒有諮詢。

**X**誤解13 大學給予學系的時間不足，或傳說謂某些學系只得一天作出決定。

### 中大國際化問題

**X**誤解14 中大可以選擇不走向國際化。

**X**誤解15 中大國際化是一項新政策。

**X**誤解16 在中大國際化與中華文化不能並存。

## 事實

✓大學去年十月底已通過各學院諮詢各學系和課程，邀請他們自由選擇，是否按以前述開課條件（見「誤解2」的事實說明），招收非本地學生。八成以上學系及課程，十二月時已知會大學將會招收非本地生。今年一月，大學再請有關學系及課程確定，是否有足夠英語授課科目，供下學年入學的非本地學生就讀，以開展內地及海外招生程序。各學系或系務會其後提供有關資料，入學及學生資助處經已集結上網。大學亦一直通過通函及電子通訊方式，申明大學的有關政策。一月以來，部分教授、同學及校友對此事累積了一些誤解，大學正循各種途徑與有關學系溝通商議，協助他們處理問題，並澄清大學的雙語政策，以消除不必要的疑慮。

✓一月下旬大學收集學系上述有關開設科目的具體資料時，個別學系逾期未交，或有細節欠明，故此大學曾敦請這些個別學系在一兩天內提供所欠缺的小量補充資料。但學系對有關的決定，不應該是一兩天內作出的。目前大學仍在不斷與有關學系進行溝通了解，以便提供協助，解決實施時可能碰到的問題。

✓目前中國內地各大城市及院校均迅速發展，邁向國際。如果香港不加強與國際接軌，香港將會失去競爭優勢。如果中大不邁向國際，不能為香港培養出對本地和內地都有深切了解，同時具有國際視野，能欣賞中國及國際多元文化的人才的話，中大也不免被邊緣化。這不是廣大的中大老師、同學和校友們所希望見到的局面，也不符合中大的創校理想。同樣地，亦不會是香港社會對中大的期望。

✓（請參閱「劉校長新春家書」第2-5段）

✓（請參閱「劉校長新春家書」第16-19段）

## 哭中大

(編者按：我們原先邀請有關單位提供「哭中大」(節錄)，惟至截稿時候只收到以下來信，謹刊登如後)

親愛的校友：

您們好！得知《中大校友》編輯委員會欲將「哭中大」一文刊於《中大校友》，我們欣賞編委會的開明作風。可是，對編委會要求將「哭中大」一文刪減至原文的三分之一才予刊登，我們在深思熟慮後，認為並不恰當。

「哭中大」一文得到千人聯署，文中的論點眾多，包括對大學官僚以不民主的家長式治校的批判，對大學只為賺錢而甘願放棄教育理想的悲憤等等，若貿然作出刪改，恐怕難以充分表達這些論點背後種種複雜的背景和理據。若因此而使讀者產生誤解，實非我們所願，更有負已聯署的上千名知名學者、中大老師、校友及同學。

然而基於篇幅所限，編委會始終未能答應我們全文刊出的要求，我們亦深深體會他們的難處。其實，為了讓更多校內外人士都能了解這次反對「偽國際化」運動的來龍去脈，我們已建立了一個名為「捍衛中大理想 反對偽國際化」的網站，收集了多月來學生會的聲明、同學意見、剪報及評論文章等，「哭中大」全文亦刊登於該處，我們誠意邀請關心中大發展的您到網站瀏覽，網址為：<http://cuhk-future.cjb.net>。

我們必須感謝事件發展以來，一直關心事態發展的校友。這一個多月以來，我們收到不少校友透過電郵，以至



越洋電話來表達的支持和鼓勵。對此，我們實在感激不已，亦每每擔心有負各位的期望。未來，校方將會推出更多有關「國際化」的新政策，這關乎中大的教育理念，甚至影響香港整體教育發展。如此影響深遠的改變，我們希望大學可以用科學化的方式對各種方案作出可行性的研究，並推動師生、校友乃至公眾，對這些方案進行深入、詳細的討論，亦希望各位校友可以繼續關注大學之發展，並提供你們寶貴的意見。最後，我們亦感謝《中大校友》在這次出版問題上所付出的努力。

捍衛中大理想小組 謹啓  
二零零五年三月十八日

編輯按：

因篇幅所限，「校長新春家書」及教務處對一些誤解之回應和澄清皆為節錄版本，校友欲閱讀全文，請登上網址 [www.cuhk.edu.hk/student-mix](http://www.cuhk.edu.hk/student-mix)。

編委會各委員皆支持中大的雙語教學政策，認同中大國際化的方向，希望校方、校友、在校同學，為提升中大的國際地位，加強中大的競爭力而同心同力。

## 編委會收到校友來函：

### 創造兩文三語優勢 溝通中西文化學術

近日各大報章刊登了多篇討論香港中文大學教學語言政策的文章，我們是中大的畢業生，也想就這個問題表示一下我們的意見。

我們認為：不論古今中外，舉凡一個族群、國度或文化系統，如果故步自封，抱殘守缺，與外界缺乏交流，最後必傾向萎頓乃至湮滅，這是不爭的事實。只有正視問題，勇於求變，方能創出嶄新的局面。中國大陸的改革開放，是個成功的例子。

要促進學術文化交流，須有共同語文作為溝通橋樑。中文可能是世上最多人使用的語文，可是今天不同族群、國度間溝通的語文，還是以英文為主。國際間使用英語溝通，並不會貶低非英語民族的尊嚴，最重要的是我們對自己的文化和語文有信心。近年外國人學習中文漸趨普遍，顯示中文也受到世人的重視。

香港中文大學有潛力發展為世界級的大學，惟在全球化思潮的挑戰下，中大如果將自己局限於只用中文(實際上是廣東話)為授課語言的環境裡，實難以促進中西文化交流。中大如果不能與時並進，不能自我增值或為港人爭取更高榮譽，或在弘揚中華文化方面，未能作出新的貢獻，這樣便有違創校的原意了。

中文大學希望為師生提供一個多元化校園，藉以擴闊中大人的國際視野和接觸不同文化而堅持雙語教學，讓各課程及學系視乎需要，自由選擇中文或英文為教學語言；規定所有必修科目，除有以中文講授者外，須最少有一組以英語講授；所有必修科目的導修課、練習或實驗課堂，除有以中文講授者外，至少須有一組以英語進行；學系無須將全部科目均轉為英語講授，但為使同學能符合課程要求，必須開辦足夠的以英語授課的選修科目。

我們認為中文大學上述的雙語教學政策，除了可以建立多元化校園、擴闊學生的國際視野之外，還可讓只說英語的留學生，在中大有足夠的學科修讀至畢業，及方便說英語的學者來中大開壇講學。當然，善用資源是必須考慮的問題，如果因實施雙語授課而須大量增加課程數目，至令老師成了教書機器而無暇兼顧研究工作，這樣亦違背了大學教育的原則。

我們認為：如果中文大學能均衡地採用雙語教學，創造兩文三語優勢，在溝通中西文化和學術思想方面必大有裨益。從交流和融會的過程中，中華文化因吐故納新，不斷得到充實和自我完善，會變得更貼近時代脈搏，更添生命活力。因此，我們支持中大推行靈活的雙語教學政策和加強學生交流及招收非本地本科生計劃。

撰寫人：

楊懷曾，崇基社工(1968)

劉燮明，崇基社會(1968)

唐福雄，崇基社會(1966)

李啓宇，聯合社工(1968)

二零零五年二月十八日



## 評議會常務委員會聲明

1. 香港中文大學評議會常務委員會(以下簡稱「本會」)已就香港中文大學(以下簡稱「中大」)的教學語言政策最近引起的問題與校方溝通，了解中大對雙語教育的目標及政策均有清楚、明確及正確的方向。本會認同並全力支持大學有關政策的基本原則和立場。
2. 本會認同及支持中大自始至今堅守著中、英文雙語教育的政策，並視此雙語教育傳統為今日全球化環境下，中大在國際化發展路上的一大特殊優勢。
3. 本會認同及支持大學在承繼中大傳統，弘揚中華文化的前提下，增強本身競爭力所作的努力。
4. 本會深信中大學生的中、英語文能力和學習思考能力都是優秀的，一向不會因教授採用中文或英文授課而不能適應。
5. 本會對部分同學就事件所作出的激烈反應，感到詫異與惋惜，並對由此所引起的公眾錯覺，以為中大學生懼怕英語教學，從而對中大校友之英語能力有所保留，深感遺憾。
6. 本會呼籲校友及師生以冷靜及理智的態度，對事件作出持平的判斷，並期望校方加強與各方溝通。
7. 本會歡迎校方成立一個包括有校友、師生，及校董代表參與的雙語政策委員會，並呼籲校友及師生盡量向該委員會提供有建設性的具體建議，以助落實中大的雙語政策和發揚雙語教育的優勢。
8. 本會亦將於稍後召開校友座談會，就大學國際化及雙語政策之理想推行方法進行討論。希望能收集中大校友的意見，整理後呈交校方參考。

香港中文大學評議會常務委員會  
二〇〇五年三月十日

# 評議會召開 校友座談會

討論中大國際化與雙語政策之理想推行方法

日期：2005年4月30日(星期六)  
時間：下午3時至5時  
地點：香港中環德輔道中七十七號  
恆生大廈2樓大禮堂

座談會嘉賓：香港中文大學副校長楊綱凱教授  
香港中文大學協理副校長兼教務長蘇基朗教授

### 4月30日評議會校友座談會 登記出席表格

(截止報名日期：4月23日)

姓名：

畢業年份/書院/學系：

聯絡電郵：

電話：

傳真：